



L'Ambasciatore d'Italia
Lubiana

po krajši de.

REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA OKOLJE
IN OBLASTI
INTEGRIRANEGA ZAROKA

Priloga: 1
19-05-2009
Vredn.:
Št. zadev: 5.10-5/2005/26

BRICELJ

1099

14 maggio 2009

Egregio dottore,

ho l'onore di inviarLe in allegato copia della lettera indirizzataLe in data odierna dal Capo della Delegazione italiana della Commissione Mista italo-slovena sull'Idroeconomia, Min. Plen. Daniele Verga, assieme alle conclusioni operative relative alla riunione di detta Commissione, tenutasi a Gorizia il 25 marzo 2009.

Voglia gradire i sensi della mia più alta considerazione.

Alessandro Pietromarchi,
(Alessandro Pietromarchi)

Dott. Mitja BRICELJ
Capo della Delegazione slovena
alla Commissione Mista
italo-slovena sull'Idroeconomia
Ministero dell'Ambiente e del Territorio
della Repubblica di Slovenia
LUBIANA

(prevod)

14.maja 2009

Spoštovani,

čast imam, da Vam pošljem v prilogi kopijo dopisa, ki Vam ga je naslovil danes vodja italijanske delegacije Mešane slovensko-italijanske komisije za vodno gospodarstvo, poobl. min. Daniele Verga, skupaj z operativnimi zaključki v zvezi s sestankom te komisije v Gorici 25. marca 2009.

Izražam Vam svoje odlično spoštovanje.

(Alessandro Pietromarchi)

Mag. Mitja BRICELJ
Vodja slovenske delegacije
Mešane slovensko-italijanske komisije
za vodno gospodarstvo
Ministrstvo za okolje in prostor
Republike Slovenije
L J U B I J A N A



Ministero degli Affari Esteri

DIREZIONE GENERALE PER I PAESI DELL'EUROPA

Rome, May 14, 2009

Mr. Co-Chairman, *Ben Mihj's,*

I submit the draft Operational Conclusions of the meeting of the Joint Italian-Slovenian Commission on Hydroeconomy, held in Gorizia on March 25 last, to your approval. Text in annex.

I would appreciate to receive your comments.

Best regards.

Yours sincerely

Daniele Verga

*Minister Plenipotentiary
Head of the Italian Delegation
Joint Italian-Slovenian Commission
on Hydroeconomy*

Mr. Mitja Bricelj M.A.
Head of the Slovenian Delegation
Joint Italian-Slovenian Commission
on Hydroeconomy
Ministry of the Environment and Spatial Planning
Ljubljana

**RIUNIONE DELLA
COMMISSIONE MISTA ITALO-SLOVENA
PER L'IDROECONOMIA**

Gorizia, 25 marzo 2009

Conclusioni operative

Attuazione dell'art.13 della Direttiva 2000/60/CE per il Bacino Internazionale dell'Isonzo.

Sono stati individuati i 'focal points' (per l'Italia l'Autorità di Bacino, per la Slovenia il Ministero dell'Ambiente). Si è altresì concordato che le Amministrazioni ed Enti interessati designeranno entro aprile gli esperti che coadiuveranno per la predisposizione, entro il prossimo dicembre, dei Piani di gestione per il bacino dell'Isonzo previsti dalla Direttiva 2000/60/CE. Si è inoltre convenuto sulle tematiche che saranno prioritariamente affrontate e sulle modalità di lavoro.

Rilasci di portata a valle della Diga di Salcano in regime siccitoso

Su proposta della Delegazione italiana si è convenuto che le due Protezioni Civili (per l'Italia quella del FVG) redigeranno in tempi solleciti un Addendum al loro Memorandum di collaborazione già in vigore, nel quale saranno fissati i meccanismi operativi di pronto intervento per far fronte ad emergenze dovute a situazioni di siccità a valle dell'Isonzo. Da parte slovena sono stati chiesti aggiornamenti sulle prospettive di realizzazione della traversa di rifasamento sul fiume Isonzo in territorio italiano.

Disinquinamento del torrente Corno – Impianti di depurazione delle città di Gorizia, Nova Gorica, Sempeter-Vrtojba.

Il Capo della Delegazione slovena ha confermato che entro il 31 dicembre 2011 sarà ultimato l'impianto di depurazione di Nova Gorica. E' stata concordata la riattivazione del Gruppo di lavoro fra i Comuni interessati dei due Paesi per lo scambio di dati, verifiche e collegamenti fra i rispettivi piani regolatori. E' stato accolto il progetto sperimentale della Municipalità di Gorizia per alleviare temporaneamente i disagi della popolazione locale.

Fonderia Livarna di Nova Gorica

La Parte slovena ha rilevato che la questione non rientra fra le competenze della Commissione Mista per l'Idroeconomia. Tuttavia essa si è impegnata a fornire entro un mese i dati delle ulteriori rilevazioni e verifiche sul lamentato inquinamento atmosferico dell'impianto.

Metodi e parametri di verifica della sicurezza delle dighe in territorio sloveno

La prossima visita ispettiva alla diga di Salcano è prevista nel 2010 previo invio da parte slovena alla controparte italiana della relativa documentazione tecnica.

Acquisizione della documentazione tecnica disponibile negli Archivi del Registro Italiano Dighe relativa alle dighe di Ajba e Podselo

La Parte italiana rimetterà alla controparte slovena la documentazione tecnica rinvenuta sulla diga di Podselo.

Programma di sistemazione del fiume Judrio a Mernico/Golo Brdo

Si è convenuto di approfondire ulteriormente la questione anche al fine di verificare la possibilità di usufruire di fondi INTERREG

Richiesta di collegamento dell'acquedotto Rizanski con ACEGAS (Trieste)

Si è concordato di procedere allo studio di fattibilità e di sottoporre alla Commissione Mista per l'Idrografia la relazione finale per le conseguenti decisioni. Verrà esaminata anche la possibilità di usufruire di fondi UF.

Nuovo impianto di pompaggio di Avce

La Delegazione slovena ha consegnato alla Parte italiana la relativa documentazione tecnica ed ha informato che l'impianto entrerà in funzione a fine 2009. E' stato rinnovato l'invito alla Parte italiana ad effettuare una visita all'impianto in maggio-giugno prossimi, prima che si preceda al riempimento dell'invaso.

Varie

La Municipalità di Gorizia ha presentato il progetto "Gestione delle acque transfrontaliera delle aree di Gorizia e Nova Gorica".

La Parte slovena ha presentato tre progetti di studio di fattibilità rispettivamente per l'utilizzo delle risorse idriche per uso idro-potabile, sui trasporti solidi sul fiume Isonzo e sulle acque sotterranee da presentare nell'ambito del bando INTERREG 2007-2013.

**SESTANEK MEŠANE ITALIJSKO-SLOVENSKE KOMISIJE ZA VODNO
GOSPODARSTVO
Gorica, 25. marec 2009**

Operativni zaključki

Izvajanje 13. člena Direktive 2000/60/ES za mednarodno povodje reke Soče

Obe strani sta ugotovili, kateri so 'focal points' (za Italijo Uprava za povodje, za Slovenijo Ministrstvo za okolje). Dogovorjeno je bilo, da bodo zainteresirani upravni organi in ustanove do aprila določili izvedence, ki bodo pomagali pripraviti, do letošnjega decembra, načrt za upravljanje povodja Soče, kot je predvideno v Direktivi 2000/60/ES. Poleg tega sta se dogovorili o tematikah, ki bodo prednostno obravnavane, in o načinu dela.

Sprostitev pretoka v spodnjem delu solkanskega jezua v sušnem obdobju

Na predlog italijanske delegacije sta se obe strani dogovorili, da bosta civilni zaščiti (za Italijo je to civilna zaščita Furlanije Julijske krajine) v kratkem sestavili priloženo besedilo k veljavnemu memorandumu o sodelovanju; v njem bodo določeni operativni mehanizmi za hitro ukrepanje v nujnih primerih, povezanih s sušnim obdobjem v soški dolini. Slovenska stran je zaprosila za ažurne informacije v zvezi s možnostjo realizacije jezua (it.: traversa di rifasamento) na italijanski strani Soče.

Čiščenje onesnažene reke Koren – Čistilne naprave v Gorici, Novi Gorici, Šempetru-Vrtojbi

Vodja slovenske delegacije je potrdil, da bo do 31. decembra 2011 dograjena čistilna naprava v Novi Gorici. Obe strani sta se dogovorili, da bosta oživili delovno skupino, sestavljeno iz predstavnikov zainteresiranih občin obeh držav, ki bo skrbela za izmenjavo podatkov in ki bo preverjala in iskala skupne točke med različnimi urbanističnimi načrti. Sprejeli sta poskusni načrt občinske uprave v Gorici, na podlagi katerega bi začasno ublažili težave krajevne prebivalstva.

Livarna Nova Gorica

Slovenska stran je ugotovila, da vprašanje ne spada v pristojnost komisije za vodno gospodarstvo. Ne glede na to se je obvezala, da bo v enem mesecu pridobila podatke o novih meritvah in preverila pritožbe o onesnaževanju zraka.

Metode in merila za preverjanje varnosti jezov na slovenskem ozemlju

Novi inšpekcijski obisk solkanskega jezua je predviden leta 2010; pred tem bo slovenska stran posredovala italijanskim sogovornikom zadevno tehnično dokumentacijo.

Pridobitev razpoložljive tehnične dokumentacije v arhivih Italijanskega registra o jezovih (Registro Italiano Dighe) v zvezi z jezovi Ajba in Podselo

Italijanska stran bo posredovala slovenski strani tehnično dokumentacijo o jezui v Podselu.

Program ureditve reke Idrije v Golem Brdu/Mernico

Obe strani sta se dogovorili, da bo potrebno še bolj poglobiti vprašanje, tudi z namenom, da se preveri možnost črpanja sredstev INTERREG

Prošnja za povezavo Rižanskega vodovoda z omrežjem ACEGAS (Trst)

Obe strani sta se dogovorili za izdelavo izvedljivostne študije; dogovorili sta se tudi da bosta mešani hidrografski komisiji predložili končno poročilo in sklepe. Hkrati bosta proučili možnost za črpanje sredstev EU.

Novi objekt za črpanje vode v Avčah

Slovenska delegacija je izročila italijanski strani zadevno tehnično dokumentacijo in sporočila, da bo objekt začel delovati proti koncu 2009. Ponovno je povabila italijansko stran na ogled objekta, in sicer maja oz. junija letos, preden se prične akumulacija.

Razno

Občinska uprava v Gorici je predstavila načrt o upravljanju čezmejnih voda na območju Gorice in Nove Gorice.

Slovenska stran je predstavila tri predloge izvedljivostnih študij, in sicer o izkoriščanju vodnih virov za oskrbo s pitno vodo, o kosovnih transportih na Soči in o podzemnih vodah; projekti bodo predvidoma predloženi v okviru razpisov INTERREG 2007-2013.